



Listen to this article

[Parashá 13 Shemot \(שְׁמֹט\) - Aliyáh 4](#) - Shemot/Éx 3:1-15

Aliyáh 4: (Éxodo 3:1-15) Moshé recibe el llamado de Elohím en la zarza ardiente.

Haftaráh: Isaías 40:1-26 (La revelación del poder de Elohím).

Brit Hadasháh: Juan 8:58 (Yeshúa revela Su eternidad: “Antes que Abraham fuera, Yo soy”).

Punto 1. Instrucción detallada del texto hebreo original completo

Punto 2. Haftaráh

- **Referencia:** Isaías 40:1-26
 - **Conexión Mesiánica:** La revelación en la zarza ardiente refleja la elección divina de un líder redentor, como Isaías profetiza acerca de consuelo y esperanza para Israel, que se cumplirá en el Mesías.
-

Punto 3. Brit Hadasháh

- **Referencia:** Juan 8:58
 - **Comentario:** Yeshúa declara: “Antes que Abraham fuese, Yo Soy”. Esta declaración conecta con el “Ehyeh Asher Ehyeh” (Éxodo 3:14) revelado a Moshé.
-

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

Moshé, criado como príncipe egipcio, está ahora en el exilio como pastor. Este contraste muestra cómo Elohím prepara a sus siervos en humildad antes de elevarlos a posiciones de liderazgo espiritual.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas

La zarza que no se consume representa a Israel, un pueblo que, aunque afligido, no será destruido (Zacarías 2:12). Esto también es una tipología del Mesías, quien, aunque sufrió, permaneció vencedor.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

- **Judío:** El monte Jorev es considerado lugar de revelación y pacto, marcando el inicio de la redención de Israel.
 - **Mesiánico:** La aparición de Elohím en el fuego prefigura al Ruaj HaKodesh.
-

Punto 7. Tema Más Relevante

- **Tema Central:** El llamado divino.
 - **Conexión con Yeshúa:** Así como Moshé fue enviado para redimir a Israel, Yeshúa haMashíaj es enviado como Redentor final.
-

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en la Aliyáh

- **Profecías Mesiánicas:** La zarza ardiente tipifica la presencia divina en Yeshúa, quien revela plenamente a Elohím.
-

Punto 9. Midrashim y Targumim

- El Midrash Tanjuma interpreta la zarza como una metáfora de la humildad de Elohím al aparecer en un lugar insignificante, reflejando la encarnación de Yeshúa.
-

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

1. Reconocer la presencia de Elohím y Su santidad.
 2. Responder al llamado divino con obediencia.
-

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Qué simboliza la zarza ardiente en el contexto de la redención de Israel?
 2. ¿Cómo muestra Elohím su naturaleza en su aparición a Moshé?
 3. ¿Qué lecciones de liderazgo aprendemos de la humildad de Moshé?
 4. ¿Cómo conecta la declaración “Ehyeh Asher Ehyeh” con Yeshúa?
 5. ¿Qué significa para nosotros responder al llamado de Elohím?
-

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

En esta Aliyáh, Elohím se revela a Moshé en la zarza ardiente y lo llama para liderar la redención de Israel. Este encuentro marca un hito en la historia de la salvación.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái □□□□, gracias por revelarte como el Elohím viviente. Ayúdanos a responder a tu llamado con humildad y obediencia, confiando en tu poder redentor.



Éxodo 3:1-15 - Formato Interlineal Hebreo Español Anotado

Verso 1

Texto Hebreo

וַיְהִי כִּי הָיָה רֹעֵה צֹאן יִתְרוֹ שֹׁרֵט מִדְּיָן
 וַיִּבְרַח מִפְּנֵי אֶחָד מֵעֲבָדֵי מִצְרָיִם
 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִי אַתָּה וְעַד
 מָה אַתָּה עוֹשֶׂה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

Traducción Palabra por Palabra

- וַיְהִי כִּי (U-Moshé) - «Y Moshé»
- הָיָה (Hayah) - «era»
- רֹעֵה (Ro'eh) - «pastor»
- צֹאן (Et) - «a»
- יִתְרוֹ (Tzon) - «las ovejas»
- שֹׁרֵט (Yitró) - «de Yitró»
- מִדְּיָן (Jotno) - «su suegro»
- עֲבָדֵי (Kohén) - «sacerdote»
- מִצְרָיִם (Midyán) - «de Madián»
- וַיִּבְרַח (Va'inhag) - «y llevó»
- אֵלָיו (Et) - «a»
- וַיֹּאמְרוּ (Ha-tzon) - «las ovejas»
- מִי (Ajar) - «detrás de»
- אַתָּה (Ha-midbar) - «el desierto»
- עוֹשֶׂה (Va-yavó) - «y llegó»
- בְּאֶרֶץ (El-har) - «al monte»
- מִצְרָיִם (Ha-Elohím) - «de Elohím»
- וְעַד (Jorévah) - «Jorev.»

Traducción Literal

Y Moshé era pastor de las ovejas de Yitró, su suegro, sacerdote de Madián. Llevó el rebaño detrás del desierto y llegó al monte de Elohím, a Jorev.

Verso 2

Texto Hebreo

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִי אַתָּה וְעַד
 מָה אַתָּה עוֹשֶׂה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֵּרָא (Va-yérah) - «y se apareció»
- מַלְאֲכִי (Malaj) - «un mensajero»
- יְהוָה (YHWH) - «de Adonái וַיֵּרָא»
- אֵלָיו (Elav) - «a él»
- בְּלֶבֶת (Be-labat) - «en una llama»
- אֵשׁ (Esh) - «de fuego»
- מִתּוֹךְ (Mi-tój) - «de en medio de»
- הַזְּרָחַיִם (Ha-snéh) - «la zarza»
- וַיַּרְא (Va-yar) - «y vio»
- וְהִנֵּה (Ve-hinéh) - «y he aquí»
- הַזְּרָחַיִם (Ha-snéh) - «la zarza»
- בּוֹרֵחַ (Bo'ér) - «ardía»
- בְּאֵשׁ (Ba-esh) - «en fuego»
- וְהִנֵּה (Ve-ha-snéh) - «y la zarza»
- אֵינֶנּוּ (Einénu) - «no estaba»
- אֵכָל (Ukal) - «consumida.»

Traducción Literal

Y se apareció un mensajero de Adonái וַיֵּרָא en una llama de fuego desde en medio de la zarza. Y vio, y he aquí que la zarza ardía en fuego, pero la zarza no se consumía.

Verso 3

Texto Hebreo

וַיֵּרָא מַלְאֲכִי יְהוָה בְּלֶבֶת אֵשׁ מִתּוֹךְ הַזְּרָחַיִם וַיַּרְא אֵשׁ בּוֹרֵחַ בְּאֵשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ וְהִנֵּה אֵכָל

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֵּרָא (Va-yómer) - «y dijo»
- מוֹשֶׁה (Moshé) - «Moshé»
- אֲשֶׁר אֲנִי אֵצֶק עַתָּה (Asuráh-na) - «me acercaré ahora»
- וְהִנֵּה (Ve-ereh) - «y veré»
- וְ (Et) - «a»
- הַזְּרָחַיִם (Ha-maréh) - «la visión»
- הַגָּדוֹל (Ha-gadol) - «grande»
- הַזֶּה (Ha-zéh) - «esta»
- מַדּוּאֵי (Maduá) - «por qué»
- לֹ (Lo) - «no»
- יִבְרָח (Yiv'ar) - «arde»

- חַרְצֵי־חַרְצֵי (Ha-snéh) - «la zarza.»

Traducción Literal

Y dijo Moshé: Me acercaré ahora y veré esta gran visión, por qué la zarza no se consume.

Verso 4

Texto Hebreo

וַיַּרְא אֲדֹנָי כִּי שָׂרָה וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַחַרְצֵי וַיֹּמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּמֶר אֵלָיו הִנְנִי הֵרָא וְעַתָּה אֲדַבֵּר אִתְּךָ וְאַתָּה אֵלֵךְ וְעַתָּה אֲדַבֵּר אִתְּךָ וְאַתָּה אֵלֵךְ

Traducción Palabra por Palabra

- וַיַּרְא (Va-yar) - «y vio»
- אֲדֹנָי (Adonái אֲדֹנָי) - «Adonái אֲדֹנָי»
- כִּי (Ki) - «que»
- שָׂרָה (Sar) - «se acercó»
- וַיִּקְרָא (Li-re'ot) - «para ver»
- אֱלֹהִים (Va-yikrá) - «y llamó»
- אֵלָיו (Elav) - «a él»
- אֱלֹהִים (Elohím) - «Elohím»
- מִתּוֹךְ (Mi-tój) - «desde en medio de»
- חַרְצֵי־חַרְצֵי (Ha-snéh) - «la zarza»
- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- מֹשֶׁה מֹשֶׁה (Moshé, Moshé) - «Moshé, Moshé»
- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- הִנְנִי (Hinéni) - «Aquí estoy.»

Traducción Literal

Y vio Adonái אֲדֹנָי que él se acercaba para ver, y llamó a él Elohím desde en medio de la zarza, y dijo: ¡Moshé, Moshé! Y él respondió: ¡Aquí estoy!

Verso 5

Texto Hebreo

וַיֹּמֶר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה וְעַתָּה אֲדַבֵּר אִתְּךָ וְאַתָּה אֵלֵךְ וְעַתָּה אֲדַבֵּר אִתְּךָ וְאַתָּה אֵלֵךְ וְעַתָּה אֲדַבֵּר אִתְּךָ וְאַתָּה אֵלֵךְ

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- אַל-תִּקְרָב (Al-tikráv) - «no te acerques»
- הֵאֵלָּה (Halóm) - «aquí»
- שַׁל (Shal) - «quita»
- נַאֲלֵיךְ (Na'aleja) - «tus sandalias»
- מֵ-עַל (Me-al) - «de sobre»
- רַגְלֵיךָ (Ragleja) - «tus pies»
- כִּי (Ki) - «porque»
- הַמָּקוֹם (Ha-makom) - «el lugar»
- אֲשֶׁר (Asher) - «donde»
- אַתָּה (Atáh) - «tú»
- עוֹמֵד (Omed) - «estás»
- עַל-עָלָיו (Alav) - «sobre él»
- אֲדַמַּת-קֹדֶשׁ (Admat-kódesh) - «tierra santa»
- הוּא (Hu) - «es.»

Traducción Literal

Y dijo: No te acerques aquí, quita tus sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás parado es tierra santa.

Verso 6

Texto Hebreo

וַיֹּמֶר אֲנִי הֵאֵלָּה אַל-תִּקְרָב עָלַי וְשַׁל נַאֲלֵיךְ מֵ-עַל רַגְלֵיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עוֹמֵד עָלָיו הוּא אֲדַמַּת-קֹדֶשׁ

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- אֲנִי (Anojí) - «Yo soy»
- הֵאֵלָּה (Elohé) - «el Elohim de»
- אַבְיָא (Avija) - «tu padre»
- הֵאֵלָּה (Elohé) - «el Elohim de»
- אַבְרָהָם (Avraham) - «Avraham»
- הֵאֵלָּה (Elohé) - «el Elohim de»
- יִצְחָק (Yitsják) - «Yitsjak»
- וְ-הֵאֵלָּה (Ve-Elohé) - «y el Elohim de»
- יַעֲקֹב (Yaakov) - «Yaakov»

- וַיִּסְתֹּרֶיךָ (Va-yastér) - «y escondió»
- מֹשֶׁה (Moshé) - «Moshé»
- פָּנָיו (Panav) - «su rostro»
- כִּי (Ki) - «porque»
- יָרֵא (Yaré) - «temía»
- מֵהַמִּיר (Mehabit) - «mirar»
- אֵלֹהִים (El-ha-Elohím) - «a Elohím.»

Traducción Literal

Y dijo: Yo soy el Elohím de tu padre, el Elohím de Avraham, el Elohím de Yitsjak y el Elohím de Yaakov. Y Moshé escondió su rostro, porque temía mirar a Elohím.

Verso 7

Texto Hebreo

וַיֹּמֶר אֲדֹנָי אֱלֹהֵי אֲבֹתָנוּ וַיִּסְתֹּרֶיךָ
וַיִּשְׁמָע אֱלֹהִים אֶת-הַצֹּעַק וְאֶת-הַתְּלָאָה
וַיִּשְׁמָע אֱלֹהִים אֶת-הַצֹּעַק וְאֶת-הַתְּלָאָה

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- אֲדֹנָי (Adonái אֱלֹהֵי) - «Adonái אֱלֹהֵי»
- וַיִּשְׁמָע רָאִיתִי (Raá Raítí) - «he visto ciertamente»
- אֶת-הַצֹּעַק (Et-oni) - «la aflicción»
- מִי (Ami) - «de mi pueblo»
- אֲשֶׁר (Asher) - «que»
- בְּ-מִצְרָיִם (Be-mitsráyim) - «está en Mitsráyim (Egipto)»
- וְ-הַצֹּעַק וְ-הַתְּלָאָה (Ve-et-tza'akatám) - «y su clamor»
- שָׁמָעִי (Shamáti) - «he escuchado»
- מִ-פְּנֵי (Mi-penéi) - «por causa de»
- נֹגְסָיו (Nogesáv) - «sus opresores»
- כִּי (Ki) - «porque»
- יָדָעִי (Yadá'tí) - «he conocido»
- אֶת-מַכּוֹתָיו (Et-ma'kováv) - «sus dolores.»

Traducción Literal

Y dijo Adonái אֱלֹהֵי: He visto ciertamente la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he escuchado su clamor por causa de sus opresores, porque he conocido sus dolores.

Verso 8

Texto Hebreo

וַיֵּרֶד לְחַצְלוֹ מִיַּד מִצְרָיִם וְלְהַאֲלוֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִיא
 אֶרֶץ טוֹבָה וְרוּחָהּ רַחֵבָה אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וְדֶבֶשׁ אֶל־מְקוֹם
 הַכְּנַעֲנִים הַחִיטִּים הָאֱמֹרִיתִים הַפְּרִזִּים הַחִיבִּים וְהַיְבוּסִים

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֵּרֶד (Va-eréd) - «y descendí»
- לְחַצְלוֹ (Le-hatziló) - «para librarlo»
- מִיַּד (Mi-yad) - «de la mano de»
- מִצְרָיִם (Mitsráyim) - «Egipto»
- וְלְהַאֲלוֹתוֹ (U-leha'alotó) - «y para hacerlo subir»
- מִן־הָאֶרֶץ (Min-ha-áretz) - «de la tierra»
- הַהִיא (Ha-hi) - «aquella»
- אֶרֶץ (El-eretz) - «a una tierra»
- טוֹבָה (Tovah) - «buena»
- וְרוּחָהּ (U-rejavah) - «y espaciosa»
- רַחֵבָה (El-eretz) - «a una tierra»
- זָבַת (Zavat) - «que fluye»
- חֵלֶב (Jalav) - «leche»
- וְדֶבֶשׁ (U-devash) - «y miel»
- אֶל־מְקוֹם (El-mekom) - «al lugar de»
- הַכְּנַעֲנִים (Ha-Kena'ani) - «los cananeos»
- הַחִיטִּים (Ve-ha-Jití) - «y los hititas»
- הָאֱמֹרִיתִים (Ve-ha-Emorí) - «y los amorreos»
- הַפְּרִזִּים (Ve-ha-Perizí) - «y los ferezeos»
- הַחִיבִּים (Ve-ha-Jiví) - «y los heveos»
- וְהַיְבוּסִים (Ve-ha-Yevusí) - «y los jebuseos.»

Traducción Literal

Y descendí para librarlo de la mano de Egipto, y para hacerlo subir de aquella tierra a una tierra buena y espaciosa, a una tierra que fluye leche y miel, al lugar de los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos.

Verso 9

Texto Hebreo

וְעַתָּה הִנֵּה הַצֶּלֶק הַזֶּה בָּא אֵלַי וְגַם רָאִיתִי אֶת-הַלַּחַץ אֲשֶׁר עוֹשִׂים לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרָיִם
וְעַתָּה הִנֵּה הַצֶּלֶק הַזֶּה בָּא אֵלַי וְגַם רָאִיתִי אֶת-הַלַּחַץ אֲשֶׁר עוֹשִׂים לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרָיִם

Traducción Palabra por Palabra

- וְעַתָּה (Ve-atáh) - «y ahora»
- הִנֵּה (Hiné) - «he aquí»
- הַצֶּלֶק (Tza'akat) - «el clamor de»
- בָּא (Ba'ah) - «ha llegado»
- אֵלַי (Elái) - «a mí»
- וְגַם רָאִיתִי (Ve-gam-ra'ítí) - «y también he visto»
- אֶת-הַלַּחַץ (Et-ha-lajátz) - «la opresión»
- אֲשֶׁר (Asher) - «que»
- עוֹשִׂים (Mitsráyim) - «los egipcios»
- לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל (Lojatztím) - «oprimen»
- בְּמִצְרָיִם (Otám) - «a ellos.»

Traducción Literal

Y ahora, he aquí que el clamor de los hijos de Israel ha llegado a mí, y también he visto la opresión con que los egipcios los oprimen.

Verso 10

Texto Hebreo

וְעַתָּה לֵךְ וְעִזְבֵנוּ אֶת-הַלַּחַץ אֲשֶׁר עוֹשִׂים לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרָיִם
וְעַתָּה לֵךְ וְעִזְבֵנוּ אֶת-הַלַּחַץ אֲשֶׁר עוֹשִׂים לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרָיִם

Traducción Palabra por Palabra

- וְעַתָּה (Ve-atáh) - «y ahora»
- לֵךְ (Lejá) - «ve»
- וְעִזְבֵנוּ (Ve-eshlajaja) - «y te enviaré»
- אֶת-הַלַּחַץ (El-par'ó) - «a Faraón»
- אֲשֶׁר עוֹשִׂים (Ve-hotzé) - «y sacarás»
- לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל (Et-amí) - «a mi pueblo»
- בְּמִצְרָיִם (Benei-Yisraél) - «los hijos de Israel»
- מִמִּצְרָיִם (Mi-Mitsráyim) - «de Egipto.»

Traducción Literal

Y ahora, ve, y te enviaré a Faraón, y sacarás a mi pueblo, los hijos de Israel, de Egipto.

Verso 11

Texto Hebreo

וַיֹּמֶר מֹשֶׁה אֶל־הוָי אֵלֹהִים אֲנִי מִי אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֹהִים
וְעַתָּה מְשַׁלְּחֵנִי אֶל־פַּרְעֹה וְעַתָּה מְסַקֵּחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- מֹשֶׁה (Moshé) - «Moshé»
- אֶל־הוָי (El-ha-Elohím) - «a Elohím»
- אֲנִי (Mi) - «¿quién»
- אֲנִי (Anojí) - «soy yo»
- לְפָנֶיךָ (Ki) - «para que»
- אֵלֹהִים (Elej) - «vaya»
- עַתָּה (El-par'ó) - «a Faraón»
- וְעַתָּה (Ve-ki) - «y para que»
- מְסַקֵּחַ (Otzi) - «saque»
- אֶת־בְּנֵי (Et-benei) - «a los hijos de»
- יִשְׂרָאֵל (Yisraél) - «Israel»
- מִמִּצְרָיִם (Mi-Mitsráyim) - «de Egipto.»

Traducción Literal

Y dijo Moshé a Elohím: ¿Quién soy yo para que vaya a Faraón y para que saque a los hijos de Israel de Egipto?

Verso 12

Texto Hebreo

וַיֹּמֶר אֵלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי אֶל־הוָי אֵלֹהִים
וְעַתָּה מְשַׁלְּחֵנִי אֶל־פַּרְעֹה וְעַתָּה מְסַקֵּחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- כִּי־אֶעֱמָד (Ki-Ehyeh) - «porque Yo estaré»
- אִתְּךָ (Imaj) - «contigo»
- וְזֶה־לְּךָ (Ve-ze-leja) - «y esta será para ti»
- הָאֵת (Ha-ot) - «la señal»
- מִי (Ki) - «de que»
- אֲנִי (Anojí) - «Yo»
- שֶׁלְּיָתִי (Sheljatija) - «te he enviado»
- בְּהוֹצִיאֲךָ (Be-hotzi'ajá) - «cuando saques»
- אֶת־הָאָם (Et-ha-am) - «al pueblo»
- מִמִּצְרָיִם (Mi-Mitsráyim) - «de Egipto»
- תַּאֲדָוְנָם (Ta'avdún) - «serviréis»
- אֶת־הָאֱלֹהִים (Et-ha-Elohím) - «a Elohím»
- אַל (Al) - «sobre»
- הָהָר (Ha-har) - «el monte»
- הַזֶּה (Ha-zéh) - «este.»

Traducción Literal

Y dijo: Porque Yo estaré contigo, y esta será para ti la señal de que Yo te he enviado: cuando saques al pueblo de Egipto, serviréis a Elohím sobre este monte.

Verso 13

Texto Hebreo

וַיֹּמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים אֶת־הָאֵת אֲשֶׁר־אֶעֱמָד אִתְּךָ וְזֶה־לְּךָ מִמִּצְרָיִם אֶת־הָאָם וְתַאֲדָוְנָם אֶת־הָאֱלֹהִים אַל־הָהָר הַזֶּה

Traducción Palabra por Palabra

- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- מֹשֶׁה (Moshé) - «Moshé»
- אֶל־הָאֱלֹהִים (El-ha-Elohím) - «a Elohím»
- אֶת־הָאֵת (Hiné) - «he aquí»
- אֲנִי (Anojí) - «yo»
- אֲנִי (Ba) - «vengo»
- אֶל־בְּנֵי (El-benei) - «a los hijos de»
- יִשְׂרָאֵל (Yisraél) - «Israel»
- וְאָמַרְתִּי (Ve-amartí) - «y diré»
- לָהֶם (Lahem) - «a ellos»

- אֱלֹהִים (Elohé) - «el Elohim de»
- אֲבוֹתֵיכֶם (Avoteijem) - «vuestros padres»
- שְׁלַחַנִי (Shelajani) - «me ha enviado»
- אַתֶּם (Aleijem) - «a vosotros»
- וְאָמְרוּ (Ve-amrú) - «y dirán»
- לִי (Li) - «a mí»
- מַה שֵׁמוֹתָ (Mah-shemó) - «¿Cuál es su nombre?»
- מַה (Mah) - «¿qué»
- אֲמַר (Omar) - «diré»
- אֲלֵהֶם (Alehem) - «a ellos.»

Traducción Literal

Y dijo Moshé a Elohim: He aquí que yo voy a los hijos de Israel, y les diré: El Elohim de vuestros padres me ha enviado a vosotros; y me dirán: ¿Cuál es su nombre? ¿Qué les responderé?

Verso 14

Texto Hebreo

וַיֹּמֶר אֱלֹהִים אֲבוֹתֵיכֶם אֲמַר אֲלֵהֶם וְאָמְרוּ מַה שֵׁמוֹתָ וְאָמְרוּ לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ מַה שֵׁמוֹתָ וְאָמְרוּ לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- אֱלֹהִים (Elohím) - «Elohim»
- אֲבוֹתֵיכֶם (El-Moshé) - «a Moshé»
- אֲמַר (Ehyeh) - «Yo soy»
- אֲשֶׁר (Asher) - «que»
- אֲמַר (Ehyeh) - «Yo soy»
- וַיֹּמֶר (Va-yómer) - «y dijo»
- כֹּחַ אֲמַר (Kóh-to'mar) - «así dirás»
- לִי בְנֵי (Li-benei) - «a los hijos de»
- יִשְׂרָאֵל (Yisraél) - «Israel»
- אֲמַר (Ehyeh) - «Yo soy»
- שְׁלַחַנִי (Shelajani) - «me ha enviado»
- אַתֶּם (Aleijem) - «a vosotros.»

Traducción Literal

Y dijo Elohim a Moshé: “Ehyeh Asher Ehyeh” (Yo soy el que soy). Y dijo: Así dirás a

- נִרְצָה (Nirtzáh) - «ha sido perdonado»
- אֲוֹנָה (Avonáh) - «su iniquidad»
- כִּי (Ki) - «porque»
- לָקַח (Lak'jáh) - «ha recibido»
- מִיַּד אֲדֹנָי (Mi-yad-Adonái יָדָא) - «de la mano de Adonái יָדָא»
- כִּפְלַיִם (Kiflayím) - «el doble»
- בְּיָדָא לְכָל עֲוֹנוֹתָא (Bejól-jatatéha) - «por todos sus pecados.»

Traducción Literal

Hablad al corazón de Yerushaláim y clamad a ella que su milicia ha sido cumplida, que su iniquidad ha sido perdonada, porque ha recibido de la mano de Adonái יָדָא el doble por todos sus pecados.

Verso 3

Texto Hebreo

וְקוֹל יָדָא בְּמִדְבָּר וְכִפְלַיִם לְכָל עֲוֹנוֹתָא
 וְכִפְלַיִם לְכָל עֲוֹנוֹתָא

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- קוֹל (Kol) - «Una voz»
- יָדָא (Koré) - «que clama»
- בְּמִדְבָּר (Ba-midbár) - «en el desierto»
- כִּפְלַיִם (Panu) - «preparad»
- דְּעָרַיִם (Dérej) - «el camino»
- מִיַּד אֲדֹנָי (Adonái יָדָא) - «de Adonái יָדָא»
- יָשְׁרֻהוּ (Yashéru) - «allanad»
- בְּאַרְבֵּי (Ba-araváh) - «en la estepa»
- מְסִלָּה (Mesiláh) - «una calzada»
- לְעֵלֹהִינוּ (Le-Elohénu) - «para nuestro Elohím.»

Traducción Literal

Una voz clama: En el desierto, preparad el camino de Adonái יָדָא; allanad en la estepa una calzada para nuestro Elohím.

Verso 4

Texto Hebreo

וְכָל־הַגִּבְעוֹת יִנָּסֵף וְכָל־הַהַר וְכָל־הַצִּבְעוֹת יִנָּסֵף וְכָל־הַתְּלָאִים יִנָּסֵף וְכָל־הַתְּלָאִים יִנָּסֵף וְכָל־הַתְּלָאִים יִנָּסֵף

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וְכָל־הַגִּבְעוֹת (Kol-geí) - «Todo valle»
- וְכָל־הַהַר (Yinnasé) - «será levantado»
- וְכָל־הַצִּבְעוֹת (Ve-jól-har) - «y todo monte»
- וְכָל־הַתְּלָאִים (Ve-giv’áh) - «y colina»
- וְכָל־הַתְּלָאִים (Yishpalú) - «serán humillados»
- וְכָל־הַתְּלָאִים (Ve-hayáh) - «y será»
- וְכָל־הַתְּלָאִים (Ha-akóv) - «lo torcido»
- וְכָל־הַתְּלָאִים (Le-mishór) - «en llano»
- וְכָל־הַתְּלָאִים (Ve-har’kasím) - «y los escarpados»
- וְכָל־הַתְּלָאִים (Le-vik’áh) - «en valle.»

Traducción Literal

Todo valle será levantado, y todo monte y colina serán humillados; lo torcido será enderezado, y los escarpados serán nivelados como valle.

Verso 5

Texto Hebreo

וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Ve-nig’láh) - «y será revelada»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Kevód) - «la gloria de»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Adonái קְבוֹדִי) - «Adonái קְבוֹדִי»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Ve-ra’ú) - «y verán»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Kol-basar) - «toda carne»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Yajdav) - «juntos»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Ki) - «porque»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Pi) - «la boca de»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Adonái קְבוֹדִי) - «Adonái קְבוֹדִי»
- וְהָיָה וְהִגַּדְתָּ אֶת־כְּבוֹדִי (Dibér) - «ha hablado.»

Traducción Literal

Y será revelada la gloria de Adonái קְבוֹדִי, y toda carne verá juntamente, porque la

boca de Adonái אָדוֹנָי ha hablado.

Verso 6

Texto Hebreo

אֶתְכֶם כֹּל בָּשָׂר אֲנִי אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר כִּי אֲדַבֵּר
 וְכִי אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר כִּי אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ
 אֲדַבֵּר כִּי אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- אֶתְכֶם (Kol) - «Una voz»
- אֲדַבֵּר (Omer) - «dice»
- אֵלֶיךָ (Kra) - «Clama»
- וְכִי אֲדַבֵּר (Ve-amár) - «y dijo»
- אֵלֶיךָ (Mah) - «¿Qué»
- אֲדַבֵּר (Ekrá) - «clamaré?»
- אֲנִי אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר (Kol-ha-básar) - «Toda carne»
- אֲדַבֵּר (Jatzír) - «es como hierba»
- וְכִי אֲדַבֵּר (Ve-jól-jasdó) - «y toda su bondad»
- אֲדַבֵּר (Ke-tzitz) - «es como la flor»
- אֲדַבֵּר (Ha-sadé) - «del campo.»

Traducción Literal

Una voz dice: Clama. Y dijo: ¿Qué clamaré? Toda carne es como hierba, y toda su bondad como la flor del campo.

Verso 7

Texto Hebreo

אֲנִי אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲדַבֵּר

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- אֲנִי אֵלֶיךָ (Yavésh) - «Se seca»
- אֲדַבֵּר (Jatzír) - «la hierba»
- אֲדַבֵּר (Navél) - «se marchita»
- אֲדַבֵּר (Tzitz) - «la flor»
- אֲדַבֵּר (Ki) - «porque»
- אֲדַבֵּר (Ruaj) - «el viento»

- אֲדוֹנָי (Adonái אֲדוֹנָי) - «de Adonái אֲדוֹנָי»
- נֹשֵׁף (Nash'váh) - «sopla»
- בָּהּ (Bo) - «sobre ella»
- אַיֵּן (Ajén) - «ciertamente»
- יַצְרִיר (Jatzír) - «es como hierba»
- הָאָם (Ha-am) - «el pueblo.»

Traducción Literal

Se seca la hierba, se marchita la flor, porque el viento de Adonái אֲדוֹנָי sopla sobre ella. Ciertamente el pueblo es como hierba.

Verso 8

Texto Hebreo

יָבֵשׁ הָעֵבֶר וְנִצְרָה הַצְּפִיר כִּי אֵשׁ הַיָּבֵשׁ אֲדוֹנָי נוֹשֵׁף עָלֶיהָ אַיֵּן הָאָם כְּעֵבֶר

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- יָבֵשׁ (Yavésh) - «Se seca»
- הָעֵבֶר (Jatzír) - «la hierba»
- נִצְרָה (Navél) - «se marchita»
- הַצְּפִיר (Tzitz) - «la flor»
- כִּי (U-devar) - «pero la palabra»
- אֵשׁ הַיָּבֵשׁ (Elohénu) - «de nuestro Elohim»
- אֲדוֹנָי (Yakúm) - «permanece»
- נוֹשֵׁף (Le-olám) - «para siempre.»

Traducción Literal

Se seca la hierba, se marchita la flor, pero la palabra de nuestro Elohim permanece para siempre.

Verso 9

Texto Hebreo

וְהַיָּבֵשׁ הָעֵבֶר וְנִצְרָה הַצְּפִיר וְהַיָּבֵשׁ אֲדוֹנָי נוֹשֵׁף עָלֶיהָ אַיֵּן הָאָם כְּעֵבֶר וְהַיָּבֵשׁ אֲדוֹנָי נוֹשֵׁף עָלֶיהָ אַיֵּן הָאָם כְּעֵבֶר

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- אַל (Al) - «Sobre»
- הַר גַּבוֹהַּ (Har-gavóha) - «un monte alto»
- אַל־לַי (Alí-laj) - «sube tú»
- מְבַשֵּׂרֶת (Mevaséret) - «anunciadora de buenas nuevas»
- תְּצִיּוֹן (Tzión) - «de Tzión»
- הַרמִי (Harimí) - «alza»
- בְּכֹחַ (Ba-kój) - «con fuerza»
- קוֹלְךָ (Kolój) - «tu voz»
- מְבַשֵּׂרֶת (Mevaséret) - «anunciadora de buenas nuevas»
- יְרוּשָׁלַיִם (Yerushaláim) - «de Yerushaláim»
- הַרמִי (Harimí) - «alza»
- אַל־תִּירָא (Al-tira'í) - «no temas»
- אִמְרֵי (Imrí) - «di»
- לְעָרֵי (Le-aréi) - «a las ciudades de»
- יְהוּדָה (Yehudáh) - «Yehudáh»
- הִנֵּה (Hiné) - «he aquí»
- אֱלֹהֵיכֶם (Eloheijem) - «vuestro Elohím.»

Traducción Literal

Sobre un monte alto sube tú, anunciadora de buenas nuevas de Tzión; alza con fuerza tu voz, anunciadora de buenas nuevas de Yerushaláim. Alza, no temas. Di a las ciudades de Yehudáh: He aquí vuestro Elohím.

Verso 10

Texto Hebreo

אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי מְבַשֵּׂרֶת וְעַתָּה אֲנִי מְבַשֵּׂרֶת
 אֶתְּצִיּוֹן וְעַתָּה אֲנִי מְבַשֵּׂרֶת
 אֶתְּצִיּוֹן וְעַתָּה אֲנִי מְבַשֵּׂרֶת

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- אֱלֹהֵיכֶם (Hiné) - «He aquí»
- אֲנִי (Adonái) - «Adonái»
- מְבַשֵּׂרֶת (Adonái מְבַשֵּׂרֶת) - «Adonái מְבַשֵּׂרֶת»
- וְעַתָּה (Be-jazák) - «con poder»
- אֲנִי (Yavó) - «vendrá»
- מְבַשֵּׂרֶת (U-zro'ó) - «y su brazo»
- אֶתְּצִיּוֹן (Mosh'láh) - «reinará»
- אֶתְּצִיּוֹן (Lo) - «para él»
- אֱלֹהֵיכֶם (Hiné) - «he aquí»

- סֵּבַרָה (Sejaró) - «su recompensa»
- אִתּוֹ (Itó) - «con él»
- וּפְעֻלָּתוֹ (U-feulató) - «y su obra»
- לִפְנֵי (Le-fanáv) - «delante de él.»

Traducción Literal

He aquí Adonái אֵלֹהִים vendrá con poder, y su brazo reinará para él. He aquí que su recompensa está con él, y su obra delante de él.

Verso 11

Texto Hebreo

כְּרֹעֵהוּ כַּשֹּׂפָדִים אֵלֶיךָ יִרְעֶהוּ בְּזְרוֹעוֹ יִקְבֹּץ אֶת־הַכֹּזְבִּים
בְּחֶבְלֵי־חֶמֶד יִשָּׂא אֶת־הַכֹּזְבִּים בְּחֶבְלֵי־חֶמֶד יִשָּׂא אֶת־הַכֹּזְבִּים

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- כְּרֹעֵהוּ (Ke-ro'éh) - «Como pastor»
- אֵלֶיךָ (Edró) - «su rebaño»
- יִרְעֶהוּ (Yir'éh) - «apacentará»
- בְּזְרוֹעוֹ (Bi-zro'ó) - «con su brazo»
- יִקְבֹּץ (Ye-kabetz) - «recogerá»
- אֶת־הַכֹּזְבִּים (Tela'ím) - «a los corderos»
- בְּחֶבְלֵי־חֶמֶד (U-ve-jeikó) - «y en su pecho»
- יִשָּׂא (Yisá) - «los llevará»
- אֶת־הַכֹּזְבִּים (Alót) - «a las que crían»
- בְּחֶבְלֵי־חֶמֶד (Ye-nahél) - «guiará.»

Traducción Literal

Como pastor apacentará su rebaño, recogerá a los corderos con su brazo, los llevará en su pecho, y guiará suavemente a las que crían.

Verso 12

Texto Hebreo

וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא אֶת־הַכֹּזְבִּים בְּחֶבְלֵי־חֶמֶד יִשָּׂא אֶת־הַכֹּזְבִּים
בְּחֶבְלֵי־חֶמֶד יִשָּׂא אֶת־הַכֹּזְבִּים בְּחֶבְלֵי־חֶמֶד יִשָּׂא אֶת־הַכֹּזְבִּים

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- מי (Mi) - «¿Quién»
- מדד (Madád) - «ha medido»
- בשאול (Be-sha'oló) - «con el hueco de su mano»
- מים (Mayím) - «las aguas»
- בשמים (Ve-shamáyim) - «y los cielos»
- בזרע (Ba-zerét) - «con la palma de la mano»
- טקן (Tikén) - «los midió»
- ועוד (Ve-jól) - «y todo»
- בשלש (Ba-shalish) - «en un recipiente»
- אפר (Afar) - «el polvo»
- הארץ (Ha-aretz) - «de la tierra»
- ושקל (Ve-shakál) - «y pesó»
- באפלים (Ba-péles) - «con una balanza»
- הרים (Harím) - «los montes»
- ועגות (U-geva'ót) - «y las colinas»
- במזנות (Be-moznáyim) - «en las pesas.»

Traducción Literal

¿Quién midió las aguas con el hueco de su mano, y los cielos con la palma de la mano, y con un recipiente recogió el polvo de la tierra, y pesó los montes con una balanza y las colinas con pesas?

Verso 13

Texto Hebreo

מִי מִדָּד אֶת-הַמַּיִם בְּשֵׁאֹל וְאֶת-הַשָּׁמַיִם בְּזֵרַע
וְאֶת-הָאֲפֵרִים בְּשֵׁלֶשׁ וְאֶת-הָהָרִים וְאֶת-הָעִגְוֹת
בְּמִזְנוֹת

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- מי (Mi) - «¿Quién»
- טקן (Tikén) - «ha medido»
- אטרואי (Et-ruaj) - «el Ruaj»
- אדונאי אדם (Adonái Adám) - «de Adonái hombre»
- ועיש (Ve-ish) - «o un hombre»
- אטזató (Atzátó) - «su consejo»
- יודíenu (Yodí'enu) - «le ha enseñado?»

Traducción Literal

¿Quién midió el Ruaj de Adonái אדם o le enseñó un hombre su consejo?

Verso 14

Texto Hebreo

וְאֵלֶּיךָ מִי שָׁאֵל וְיָדוּעַ לְךָ וְיָדוּעַ לְךָ
 וְיָדוּעַ לְךָ וְיָדוּעַ לְךָ וְיָדוּעַ לְךָ וְיָדוּעַ לְךָ

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וְאֵלֶּיךָ (Et-mi) - «¿A quién»
- מִי שָׁאֵל (No'atz) - «consultó»
- וְיָדוּעַ לְךָ (Va-yevinéhu) - «y lo instruyó»
- וְיָדוּעַ לְךָ (Va-ye-lam'déhu) - «y le enseñó»
- בְּעוֹרָאֵי (Be-oráj) - «en el camino»
- מִשְׁפָּטִים (Mishpát) - «de justicia»
- וְיָדוּעַ לְךָ (Va-ye-lam'déhu) - «y le enseñó»
- דָּאֵת (Dá'at) - «el conocimiento»
- וְעוֹרָאֵי (Ve-dérej) - «y el camino»
- תְּבוּנוֹת (Tevunót) - «de entendimiento»
- יוֹדוּעַ לְךָ (Yodi'éhu) - «le hizo saber?»

Traducción Literal

¿A quién consultó y lo instruyó, y le enseñó el camino de justicia, le enseñó conocimiento y le hizo saber el camino de entendimiento?

Verso 15

Texto Hebreo

הֵן גּוֹיִם כְּמַרְיָם וְכִּימֵי מִדְּלִי וְכִימֵי
 פּוֹלֵב וְכִימֵי מוֹזְנָיִם וְכִימֵי נֵשְׁחָוִים

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- הֵן (Hen) - «He aquí»
- גּוֹיִם (Goyím) - «las naciones»
- כְּמַרְיָם (Ke-mar) - «como una gota»
- מִדְּלִי (Mi-dlí) - «de un balde»
- כִּימֵי פּוֹלֵב (U-ke-shaják) - «y como polvo fino»
- כִּימֵי מוֹזְנָיִם (Moznáyim) - «de las pesas»
- כִּימֵי נֵשְׁחָוִים (Nejshavú) - «son consideradas»

- Hen (Hen) - «he aquí»
- Iyím (Iyím) - «las islas»
- Ka-dák (Ka-dák) - «como polvo diminuto»
- Yitól (Yitól) - «que se lleva.»

Traducción Literal

He aquí, las naciones son como una gota de agua de un balde, y como polvo fino en las pesas son consideradas; he aquí, las islas son como polvo diminuto que se lleva.

Verso 16

Texto Hebreo

וְלִבְנוֹתֵי לְבָנוֹן אֵין כַּיּוֹמֵינוֹתַי וְלִבְנוֹתֵי לְבָנוֹן אֵין כַּיּוֹמֵינוֹתַי

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- Ve-Levanón (Ve-Levanón) - «Y el Líbano»
- Ein (Ein) - «no es»
- Day (Day) - «suficiente»
- Ba-ér (Ba-ér) - «para quemar»
- Ve-jayató (Ve-jayató) - «ni sus animales»
- Ein (Ein) - «no son»
- Day (Day) - «suficientes»
- Le-oláh (Le-oláh) - «para una ofrenda quemada.»

Traducción Literal

Y el Líbano no es suficiente para quemar, ni sus animales suficientes para una ofrenda quemada.

Verso 17

Texto Hebreo

כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־אֵין כֵּן־לְפָנָיו וְכִי־אֵין כֵּן־לְפָנָיו

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- Kol-ha-goyím (Kol-ha-goyím) - «Todas las naciones»
- Ke-áin (Ke-áin) - «como nada»
- Negdó (Negdó) - «ante Él»

- מְעַפְּסִים (Me-éfes) - «de inexistencia»
- וַתֵּוָּם (Va-tóhu) - «y vacío»
- נֶהְיָיוּ לְעֵינֵי יְהוָה (Nejshavú-lo) - «son consideradas por Él.»

Traducción Literal

Todas las naciones son como nada ante Él; de inexistencia y vacío son consideradas por Él.

Verso 18

Texto Hebreo

וְעַתָּה מִי יִשְׁׁמְרֵם וְיִשְׁׁמְרֵם מִיָּד יְהוָה
 מִיָּד יְהוָה מִיָּד יְהוָה מִיָּד יְהוָה מִיָּד יְהוָה

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וְעַתָּה מִי (Ve-el-mi) - «¿Y a quién»
- יִשְׁׁמְרֵם (Te-dam’yún) - «compararán»
- מִיָּד (El) - «a El (Elohim)»
- מִיָּד יְהוָה (U-ma-demút) - «y qué semejanza»
- מִיָּד יְהוָה (Ta’arjú-lo) - «le atribuirán a Él?»

Traducción Literal

¿Y a quién compararéis a El, y qué semejanza le atribuiréis?

Verso 19

Texto Hebreo

וְהָיָה חַפְּצֵי כְּפֶסֶל וְהָיָה חַפְּצֵי כְּפֶסֶל
 וְהָיָה חַפְּצֵי כְּפֶסֶל וְהָיָה חַפְּצֵי כְּפֶסֶל
 וְהָיָה חַפְּצֵי כְּפֶסֶל וְהָיָה חַפְּצֵי כְּפֶסֶל

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- חַפְּצֵי כְּפֶסֶל (Ha-péssel) - «El ídolo»
- חַפְּצֵי כְּפֶסֶל (Nasáj) - «moldea»
- חַפְּצֵי כְּפֶסֶל (Jarásh) - «el artesano»
- חַפְּצֵי כְּפֶסֶל (U-tzaráf) - «y el orfebre»
- חַפְּצֵי כְּפֶסֶל (Ba-zaháv) - «en oro»
- חַפְּצֵי כְּפֶסֶל (Ye-rak’kéenu) - «lo recubre»
- חַפְּצֵי כְּפֶסֶל (U-re-tukót) - «y cadenas»

- כֶּסֶף (Keséf) - «de plata»
- תְּזוּרָה (Tzoréf) - «forja.»

Traducción Literal

El ídolo lo moldea el artesano, y el orfebre lo recubre de oro, y forja cadenas de plata.

Verso 20

Texto Hebreo

הַיּוֹדֵם יִבְרָא אֶת-הַפֶּסֶל וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ
וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- הַיּוֹדֵם (Ha-me-sukán) - «El que es pobre»
- יִבְרָא (Te-rumáh) - «ofrenda»
- אֶת (Etz) - «de madera»
- הַפֶּסֶל (Lo-yirkáv) - «que no se pudra»
- וְהַזָּבֵן (Yiv'jár) - «elige»
- יִסְבֵּץ (Jarásh) - «un artesano»
- אֹתוֹ (Jajám) - «sabio»
- וְהַזָּבֵן (Ye-vakésh) - «para buscar»
- אֹתוֹ (Lo) - «para él»
- יִסְבֵּץ (Lajin) - «que prepare»
- אֶת (Péssel) - «un ídolo»
- וְהַזָּבֵן (Lo) - «que no»
- יִסְבֵּץ (Yimót) - «se tambalee.»

Traducción Literal

El que es pobre elige como ofrenda madera que no se pudra; busca un artesano sabio que prepare un ídolo que no se tambalee.

Verso 21

Texto Hebreo

וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ
וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ וְהַזָּבֵן יִסְבֵּץ אֹתוֹ

que extiende los cielos como un velo y los despliega como una tienda para morar.

Verso 23

Texto Hebreo

הַיּוֹמָהּ יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- הַיּוֹמָהּ (Ha-notén) - «El que convierte»
- יַחַד הָיִים (Rozním) - «a los príncipes»
- יַחַד הָיִים (Le-áyin) - «en nada»
- יַחַד הָיִים (Shof'téi) - «a los jueces de»
- יַחַד הָיִים (Éretz) - «la tierra»
- יַחַד הָיִים (Ka-tóhu) - «en vacío»
- יַחַד הָיִים (Asáh) - «los hace.»

Traducción Literal

El que convierte a los príncipes en nada, y a los jueces de la tierra en vacío los hace.

Verso 24

Texto Hebreo

וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים
וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים וְהָיִים יַחַד הָיִים

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וְהָיִים (Af) - «Apenas»
- יַחַד הָיִים (Bal-nitá'u) - «han sido plantados»
- וְהָיִים (Af) - «apenas»
- יַחַד הָיִים (Bal-zorá'u) - «han sido sembrados»
- וְהָיִים (Af) - «apenas»
- יַחַד הָיִים (Bal-shorésh) - «han echado raíz»
- יַחַד הָיִים (Ba-áretz) - «en la tierra»
- יַחַד הָיִים (Giz'am) - «su tronco»
- יַחַד הָיִים (Ve-gam-nasháf) - «y también sopló»
- יַחַד הָיִים (Bahem) - «sobre ellos»
- יַחַד הָיִים (Va-yavóshu) - «y se secaron»

- וּשְׂאֵרָהּ (U-se'aráh) - «y la tormenta»
- כַּכָּשׁ (Ka-kásh) - «como rastrojo»
- תִּסְאֵמ (Ti-sa'ém) - «los lleva.»

Traducción Literal

Apenas han sido plantados, apenas han sido sembrados, apenas ha echado raíz en la tierra su tronco, y también sopló sobre ellos, y se secaron, y la tormenta los lleva como rastrojo.

Verso 25

Texto Hebreo

וְעַל מִי אֲדַמְיִנִּי וְעַל מִי אֶשְׁוֶה וְעַל מִי יֹמַר וְעַל מִי יִקְדֹּשׁ

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וְעַל מִי אֲדַמְיִנִּי (Ve-el-mi) - «¿Y a quién»
- וְעַל מִי אֶשְׁוֶה (Te-dam'yuní) - «me compararéis»
- וְעַל מִי יֶשְׁוֶה (Ve-eshvé) - «o seré semejante»
- וְעַל מִי יֹמַר (Yomar) - «dice»
- וְעַל מִי יִקְדֹּשׁ (Kadósh) - «el Santo.»

Traducción Literal

¿Y a quién me compararéis, o seré semejante? dice el Santo.

Verso 26

Texto Hebreo

וְעַל מִי יִשְׁבַּח וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה וְעַל מִי יִשְׁתַּבַּח וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה וְעַל מִי יִשְׁבַּח וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה וְעַל מִי יִשְׁבַּח וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה וְעַל מִי יִשְׁבַּח וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- וְעַל מִי יִשְׁבַּח (Se'ú-maróm) - «Alzad a lo alto»
- וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה (Eineijem) - «vuestros ojos»
- וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה (U-re'ú) - «y ved»
- וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה (Mi-bará) - «quién creó»
- וְעַל מִי יִשְׁתַּחֲוֶה (Elé) - «estas cosas»

- ܠܗܝܘܬܐܝܗܘܢ (Ha-motzí) - «el que saca»
- ܒܝܢܝܢܝܘܢܝܘܢ (Be-mispar) - «con número»
- ܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ (Tzeva'ám) - «sus ejércitos»
- ܠܗܝܘܬܐܝܗܘܢ (Lejulám) - «a todos ellos»
- ܒܝܢܝܢܝܘܢܝܘܢ (Be-shém) - «por nombre»
- ܝܠܟܘܢܝܘܢ (Yikrá) - «llama»
- ܡܝܪܘܒܝܢܝܘܢ (Me-rov) - «por la abundancia de»
- ܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ (Oním) - «fuerza»
- ܘܐܝܚܘܢܝܘܢ (Ve-amítz) - «y poderío»
- ܟܘܘܝܢܝܘܢ (Koaj) - «de fuerza»
- ܐܝܫܝܢܝܘܢ (Ish) - «ninguno»
- ܠܘܢܝܘܢ (Lo) - «no»
- ܢܝܠܘܢܝܘܢ (Ne'edar) - «falta.»

Traducción Literal

Alzad vuestros ojos a lo alto y ved: ¿Quién creó estas cosas? El que saca por número sus ejércitos; a todos ellos llama por nombre. Por la abundancia de fuerza y poderío ninguno falta.

Brit Hadasháh - Juan 8:58

Formato Interlineal Arameo Español Anotado (Peshitta)

Texto Arameo (Siríaco Oriental)

ܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܘܢ ܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܘܢ ܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܘܢ ܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܘܢ ܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܘܢ

Traducción Palabra por Palabra y Fonética

- ܐܡܪܐܢܝܘܢ (Amar) - «Dijo»
- ܠܗܘܢܝܘܢ (Le-hon) - «a ellos»
- ܝܫܘܘܘܢܝܘܢ (Yeshúa) - «Yeshúa»
- ܐܡܝܢܝܘܢ ܐܡܝܢܝܘܢ (Amín Amín) - «De cierto, de cierto»
- ܐܡܪܐܢܝܘܢ (Emár) - «os digo»
- ܐܢܐܢܝܘܢ (Ana) - «Yo»
- ܩܕܡܝܘܢܝܘܢ (Qadam) - «antes»
- ܕܐܘܪܝܘܬܐܝܗܘܢ (D'Avraham) - «de Avraham»
- ܐܢܐܢܝܘܢ (Ana) - «Yo»

- אָנאָ (Hawá) - «soy/existo.»
-

Traducción Literal

Yeshúa les dijo: «De cierto, de cierto os digo, antes que Avraham fuese, Yo soy.»

Comentarios Contextuales y Mesiánicos

1. Conexión Lingüística con Éxodo 3:14

- El término arameo אָנאָ אָנאָ (**Ana Hawá**), traducido como «Yo soy», guarda una relación directa con el hebreo אֶהְיֶה (**Ehyeh**) de Éxodo 3:14, donde Elohim se revela a Moshé en la zarza ardiente.
- Yeshúa aquí se identifica con el “Yo Soy”, afirmando su preexistencia divina y su identidad como Elohim manifestado.

2. Respuesta a los Fariseos

- En el contexto, los fariseos cuestionaban la autoridad de Yeshúa. Al declarar “antes que Avraham fuese, Yo soy”, Yeshúa afirma su eternidad, provocando que los líderes religiosos intentaran apedrearlo por considerar sus palabras una blasfemia.

3. Implicaciones Mesiánicas

- Esta declaración refuerza la identidad de Yeshúa como el Mashíaj divino, alineándose con las profecías de la Toráh y los Profetas sobre el Redentor eterno.
-

Punto 4: Contexto Histórico y Cultural

Parashá Shemot (אָנאָ), Haftaráh Isaías 40:1-26, y Brit Hadasháh Juan 8:58

1. Contexto Histórico del Éxodo (Parashá Shemot)

1. Israel en Egipto

- Durante el periodo del Éxodo, los hijos de Israel estaban esclavizados en Egipto bajo la opresión de Faraón, quien veía su crecimiento como una amenaza. La Parasháh comienza con la preparación divina para su liberación, destacando el llamado de Moshé en la zarza ardiente (Éxodo

3:1-15).

- Egipto era el imperio más poderoso del mundo antiguo, y su cultura se centraba en un sistema jerárquico rígido con Faraón como dios-rey. Esto contrasta con el mensaje monoteísta de la Toráh: un Elohim supremo, compasivo y redentor.

2. Moshé como Líder Redentor

- Criado en el palacio de Faraón, pero identificado con los hebreos, Moshé representaba una figura puente entre ambas culturas. Su experiencia como pastor en Madián preparó su carácter para guiar al pueblo con humildad y determinación.

3. Relevancia de la Zarza Ardiente

- La zarza que no se consumía era un símbolo de Israel: oprimido, pero no destruido. En el contexto del mundo antiguo, el fuego era un símbolo de purificación y juicio, destacando la santidad de Elohim.

2. Contexto Histórico de Isaías 40:1-26 (Haftaráh)

1. El Consuelo para Israel

- Isaías 40 se sitúa en el contexto del exilio babilónico (siglo VI a.C.), cuando Judá fue llevado cautivo por Nabucodonosor. Este capítulo inaugura la segunda sección del libro, enfocada en la redención y restauración de Israel.
- Babilonia era conocida por su idolatría y riqueza, representando la arrogancia humana frente al poder de Elohim.

2. El Mensaje del Profeta

- Isaías proclama consuelo para Israel, anunciando el retorno del exilio y el reinado soberano de Elohim. El pasaje resalta la grandeza de Elohim como creador, redentor y pastor del pueblo. La comparación de las naciones con «nada» refleja la soberanía de Elohim sobre los imperios humanos.

3. El Camino del Mashíaj

- La preparación del camino en el desierto (Isaías 40:3) prefigura la misión de Yojanán HaMatbil (Juan el Bautista) en el Brit Hadasháh, quien anuncia la llegada de Yeshúa.

3. Contexto del Brit Hadasháh (Juan 8:58)

1. Israel bajo Roma

- En el tiempo de Yeshúa, Israel estaba bajo la ocupación romana,

enfrentando opresión política y conflictos internos. La expectativa mesiánica era alta, esperando un redentor que restaurara el reino de Israel.

2. El Debate Teológico con los Fariseos

- Los fariseos y líderes religiosos veían a Yeshúa como una amenaza a su autoridad. En Juan 8, el diálogo ocurre durante la Fiesta de los Tabernáculos (Sucot), un tiempo de celebración y reflexión sobre la provisión de Elohim.
- Cuando Yeshúa declara: «Antes que Avraham fuese, Yo soy», se identifica directamente con el Elohim de la Toráh, provocando una reacción violenta, ya que los judíos entendieron esta afirmación como una declaración de divinidad.

3. Conexión Cultural y Lingüística

- La frase aramea “**Ana Hawá**” tiene resonancias profundas en las comunidades judías del Segundo Templo, conectando a Yeshúa con la revelación divina a Moshé en Éxodo 3:14.

4. Conexión entre los Textos

1. La Unidad de la Revelación

- Desde el llamado de Moshé hasta el consuelo de Isaías y la declaración de Yeshúa, los textos muestran a Elohim revelándose como redentor y pastor de Israel.
- La zarza ardiente (Éxodo 3) y la proclamación de Isaías (Isaías 40) apuntan a la soberanía divina, mientras que el Brit Hadasháh muestra a Yeshúa como la manifestación completa de esta soberanía.

2. El Camino de la Redención

- En cada contexto histórico, Elohim prepara un camino: liberar a Israel de Egipto, restaurar a Judá del exilio y ofrecer salvación universal en Yeshúa haMashíaj.

Relevancia Actual

El contexto histórico y cultural de estos textos resalta la continuidad del plan redentor de Elohim. En un mundo marcado por la opresión y la idolatría, Elohim se revela como el único redentor, ofreciendo consuelo y restauración para su pueblo.

Punto 5: Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

Parashá Shemot (שְׁמוֹת), Haftaráh Isaías 40:1-26, y Brit Hadasháh Juan 8:58

1. Estudio y Comentarios de la Parashá Shemot (Éxodo 3:1-15)

1. La Zarza Ardiente como Símbolo de Israel

- La zarza que no se consume (Éxodo 3:2) simboliza a Israel en su estado de aflicción en Egipto. Aunque oprimido y “ardiendo” en sufrimiento, no es destruido. Este simbolismo profético apunta a la preservación del pueblo de Elohím a través de las generaciones.
- **Comentario Mesiánico:** Este evento también prefigura al Mashíaj como la presencia divina que redime, purifica y guía a su pueblo.

2. El Nombre Divino Revelado: “Ehyeh Asher Ehyeh” (Yo soy el que soy)

- Este nombre revela la eternidad, la autosuficiencia y la presencia activa de Elohím en la historia. Es una declaración de que Elohím no solo existió en el pasado o existirá en el futuro, sino que está presente siempre.
- **Conexión Profética:** En Juan 8:58, Yeshúa usa esta misma expresión “Yo soy” para declararse como Elohím manifestado, estableciendo una conexión directa con Éxodo 3:14.

3. Moshé como Prefiguración del Mashíaj

- Moshé es enviado como redentor para liberar a Israel, un patrón que se repite en Yeshúa, quien es el Redentor final de Israel y las naciones.
-

2. Estudio y Comentarios de la Haftaráh Isaías 40:1-26

1. Consuelo y Restauración

- Isaías 40 anuncia la restauración de Judá después del exilio en Babilonia, destacando el poder de Elohím para cumplir sus promesas de redención. El llamado a consolar a Israel es un recordatorio de que Elohím nunca olvida a su pueblo.
- **Comentario Mesiánico:** La proclamación de consuelo es cumplida en el Brit Hadasháh, cuando Yeshúa trae redención espiritual y eterna a su pueblo (Lucas 2:25-32).

2. Preparación del Camino (Isaías 40:3)

- El llamado a preparar el camino en el desierto señala la llegada del Mashíaj. Este verso es citado directamente en Mateo 3:3, refiriéndose a Yojanán HaMatbil (Juan el Bautista), quien prepara el camino para Yeshúa.

- **Comentario Profético:** La preparación del camino implica la necesidad de arrepentimiento y un corazón dispuesto a recibir al Redentor.

3. La Soberanía de Elohim

- Isaías 40:12-26 enfatiza la grandeza de Elohim como creador y sustentador del universo. Las naciones, por poderosas que sean, son consideradas como “una gota de agua” (Isaías 40:15).
- **Comentario Mesiánico:** La soberanía de Elohim se manifiesta plenamente en Yeshúa, quien tiene “toda autoridad en el cielo y en la tierra” (Mateo 28:18).

3. Estudio y Comentarios del Brit Hadasháh Juan 8:58

1. La Declaración de Divinidad de Yeshúa

- Al decir «Antes que Avraham fuese, Yo soy», Yeshúa no solo afirma su preexistencia, sino que se identifica con el nombre divino revelado a Moshé en la zarza ardiente. Esto confirma su identidad como Elohim en carne.
- **Conexión Profética:** En Isaías 9:6, el Mashíaj es llamado «Padre eterno», una descripción que se alinea con esta declaración.

2. Reacción de los Líderes Religiosos

- Los líderes religiosos entendieron la implicación de las palabras de Yeshúa como una afirmación de igualdad con Elohim, lo que llevó a un intento de apedrearlo por blasfemia (Juan 8:59).
- **Comentario Mesiánico:** Esto muestra cómo Yeshúa cumple las Escrituras al ser rechazado como el Siervo sufriente de Isaías 53.

4. Conexiones Proféticas entre la Parashá, la Haftaráh y el Brit Hadasháh

1. El Llamado de Moshé y el Llamado del Mashíaj

- Así como Moshé fue llamado para liberar a Israel de Egipto, Yeshúa es enviado para liberar a Israel (y a las naciones) del pecado y la muerte (Lucas 4:18-19).

2. La Preparación del Camino

- Isaías 40:3 y la misión de Yojanán HaMatbil (Mateo 3:3) apuntan a la llegada de Yeshúa, quien cumple las profecías como el Redentor prometido.

3. El Nombre Divino y la Eternidad del Mashíaj

- La revelación del nombre divino “Ehyeh Asher Ehyeh” (Éxodo 3:14) se conecta con la afirmación de Yeshúa en Juan 8:58, confirmando su identidad como Elohim eterno.

4. La Redención y Restauración

- La promesa de consuelo en Isaías 40 y la liberación en Éxodo 3 encuentran su cumplimiento final en Yeshúa, quien trae redención espiritual y eterna para su pueblo (Juan 14:6).

5. Aplicación Espiritual y Actual

1. Confianza en el Redentor

- Así como Elohim se reveló a Moshé y prometió liberar a Israel, podemos confiar en Yeshúa como nuestro Redentor y guía en tiempos de dificultad.

2. Preparación del Corazón

- La llamada a preparar el camino en Isaías 40:3 nos invita a arrepentirnos y alinear nuestras vidas con la voluntad de Elohim, esperando la venida del Mashiaj.

3. Reconocer la Divinidad de Yeshúa

- La afirmación «Yo soy» nos desafía a reconocer la autoridad y divinidad de Yeshúa en nuestra vida diaria, adorándolo como Elohim manifestado.

Conclusión

Los textos de esta Parasháh, Haftaráh y Brit Hadasháh están profundamente entrelazados en su mensaje de redención, restauración y la revelación de Yeshúa haMashiaj como el centro del plan de Elohim.

Punto 6: Análisis Profundo de la Aliyáh (Éxodo 3:1-15)

Parashá Shemot (שמות) - Aliyáh 4: Éxodo 3:1-15

1. Contexto General

En esta sección, Elohim se revela a Moshé desde la zarza ardiente en el monte Jorev y lo llama a liderar la redención de Israel. La Aliyáh presenta elementos clave de la revelación divina, la misión de redención y la naturaleza eterna de Elohim.

2. Análisis y Comentario Judío

1. La Zarza Ardiente: Un Encuentro Sobrenatural

- **Judío:** Los sabios rabínicos interpretan la zarza ardiente como un símbolo de humildad. Elohim eligió revelarse en una planta humilde, enseñando que Su grandeza no depende de esplendor terrenal.
- **Mesiánico:** Esto apunta al carácter de Yeshúa, quien tomó forma humilde como siervo (Filipenses 2:7) para redimir a la humanidad.

2. Moshé como el Libertador Elegido

- **Judío:** Moshé es el prototipo del profeta ideal, elegido por Elohim por su humildad y compasión hacia el pueblo. Su experiencia como pastor lo preparó para liderar a Israel.
- **Mesiánico:** Moshé prefigura al Mashíaj, quien guía a su pueblo a la redención definitiva. Yeshúa, como el Buen Pastor (Juan 10:11), cumple este patrón.

3. El Nombre Divino: “Ehyeh Asher Ehyeh”

- **Judío:** Este nombre refleja la eternidad y la autosuficiencia de Elohim. Es un nombre que trasciende el tiempo y subraya que Él es inmutable.
 - **Mesiánico:** Yeshúa se identifica con este nombre en Juan 8:58, afirmando su unidad con Elohim y su naturaleza eterna.
-

3. Análisis y Comentario Mesiánico

1. La Teofanía y el Ruaj HaKodesh

- El fuego que no consume en la zarza representa al Ruaj HaKodesh, quien purifica y santifica sin destruir. Este fuego es el mismo que descenderá sobre los discípulos en Shavuot (Hechos 2:3), conectando la redención de Israel con el nuevo pacto.

2. La Misión de Redención

- Elohim dice: “He visto la aflicción de mi pueblo” (Éxodo 3:7). Esto resalta Su compasión y cuidado por Israel.
- En Yeshúa, vemos el cumplimiento máximo de esta misión redentora, donde Él no solo libera físicamente, sino que redime espiritualmente a través de Su muerte y resurrección.

3. El Pacto de Elohim y Su Nombre

- Elohim se revela como el Elohim de Avraham, Yitsjak y Yaakov, recordando el pacto eterno.
- En Yeshúa, este pacto se amplía a las naciones (Gálatas 3:29), cumpliendo

las promesas hechas a Avraham.

4. Conexiones Temáticas

1. El Llamado y la Obediencia

- Moshé responde al llamado de Elohím con humildad, aunque inicialmente muestra inseguridad. Esto refleja cómo Elohím capacita a quienes Él llama.
- En el Brit Hadasháh, los discípulos también fueron llamados en su debilidad, pero capacitados por el Ruaj HaKodesh para llevar el mensaje del Mashíaj al mundo.

2. La Presencia de Elohím en Medio de la Aflicción

- La zarza ardiente simboliza la presencia divina en medio del sufrimiento de Israel. En el Brit Hadasháh, Yeshúa encarna esta verdad al estar presente en los sufrimientos de la humanidad y ofrecer redención.

3. El Nombre de Elohím y Su Relación con Yeshúa

- El nombre “Ehyeh Asher Ehyeh” conecta a Elohím con Su obra redentora a lo largo de la historia.
 - Yeshúa, al declararse “Yo soy” (Juan 8:58), no solo reafirma Su deidad, sino que señala que Él es el Elohím activo en la liberación de Su pueblo.
-

5. Aplicaciones Espirituales y Contemporáneas

1. El Llamado Personal

- Así como Moshé fue llamado desde la zarza, Elohím nos llama hoy a ser instrumentos de Su redención en el mundo. Nuestra respuesta debe ser como la de Moshé: humildad y disposición.

2. Confianza en el Nombre de Elohím

- El nombre “Ehyeh” nos recuerda que Elohím está siempre presente en nuestras circunstancias. En Yeshúa, experimentamos esta verdad plenamente, confiando en Su presencia y fidelidad.

3. Reconocer el Fuego Divino

- El fuego de la zarza nos invita a buscar la santidad y la presencia de Elohím en nuestras vidas, permitiendo que Su Ruaj HaKodesh transforme nuestras debilidades en fortaleza.
-

Conclusión

La Aliyáh 4 de Shemot nos introduce al carácter de Elohím como Redentor y Pastor, estableciendo las bases para el cumplimiento mesiánico en Yeshúa. La conexión entre el llamado de Moshé y la misión de Yeshúa nos revela un Elohím compasivo, eterno y activo en la redención de Su pueblo a través de todas las generaciones.

Punto 7: Tema Más Relevante de la Aliyáh

Parashá Shemot (פָּרָשָׁה שְׁמֹת) - Aliyáh 4 (Éxodo 3:1-15)

Tema Central: La Revelación del Nombre Divino y el Llamado a la Redención

La Aliyáh 4 de Shemot tiene como tema principal la revelación del nombre divino “Ehyeh Asher Ehyeh” (Yo soy el que soy) y el llamado de Moshé como libertador de Israel. Este evento marca un hito en la relación entre Elohím e Israel, mostrando a Elohím como un Redentor activo y cercano.

1. Importancia del Tema

1. La Revelación del Nombre Divino

- La frase “**Ehyeh Asher Ehyeh**” es una declaración de la eternidad, autosuficiencia y constancia de Elohím. Esto muestra que Su redención no depende de las circunstancias humanas ni de los poderes terrenales.
- Este nombre subraya que Elohím está presente en todas las etapas de la vida de Su pueblo: pasado, presente y futuro.

2. El Llamado de Moshé como Redentor

- Elohím llama a Moshé desde la zarza ardiente, mostrándole Su santidad y Su propósito. Este encuentro establece a Moshé como el mediador entre Elohím e Israel, un rol que prefigura al Mashíaj.
- La misión de Moshé incluye liberar a Israel de la esclavitud, reflejando el corazón de Elohím por la justicia y la redención.

3. Elohím como Redentor Compasivo

- Elohím declara: «He visto la aflicción de mi pueblo» (Éxodo 3:7). Este tema destaca Su compasión y Su deseo de intervenir activamente para rescatar a Su pueblo.

2. Conexión con Yeshúa haMashíaj

1. La Declaración “Yo Soy”

- En Juan 8:58, Yeshúa declara: «Antes que Avraham fuese, Yo soy». Con esta afirmación, Yeshúa se identifica directamente con el nombre “Ehyeh” de Éxodo 3:14, demostrando Su deidad y Su papel como el Redentor prometido.

2. El Llamado a la Liberación Espiritual

- Así como Moshé fue enviado a liberar a Israel de la esclavitud física en Egipto, Yeshúa es enviado para liberar a Su pueblo de la esclavitud espiritual del pecado y la muerte (Lucas 4:18-19).

3. Elohim Visible en Yeshúa

- En la zarza ardiente, Elohim se revela a Moshé; en el Brit Hadasháh, Elohim se revela plenamente en Yeshúa, quien es la manifestación visible del Elohim invisible (Colosenses 1:15).
-

3. Conexión con el Plan Redentor de Elohim

1. La Elección de un Mediador

- Moshé es un mediador entre Elohim e Israel. Este rol prefigura al Mashíaj como el mediador del Nuevo Pacto, quien intercede por la humanidad ante Elohim (1 Timoteo 2:5).

2. La Promesa de Redención

- Elohim promete liberar a Israel de la esclavitud, lo que apunta a Su plan redentor eterno. En Yeshúa, esta promesa se cumple plenamente, ofreciendo redención espiritual y eterna.
-

4. Relevancia del Tema en la Vida Espiritual Actual

1. Confianza en el Nombre de Elohim

- El nombre “Ehyeh” nos asegura que Elohim está presente en cada etapa de nuestras vidas. Podemos confiar en Su fidelidad y Su poder para redimirnos en medio de cualquier circunstancia.

2. Respuesta al Llamado Divino

- Así como Moshé respondió al llamado, debemos estar dispuestos a cumplir los propósitos de Elohim en nuestras vidas, incluso cuando nos sentimos inadecuados.

3. Reconocimiento de Yeshúa como Redentor

- La conexión entre “Ehyeh” y “Yo soy” nos invita a reconocer la divinidad y el poder redentor de Yeshúa, quien es el centro del plan de Elohim para la humanidad.

Conclusión

El tema central de esta Aliyáh es la revelación del nombre divino “Ehyeh Asher Ehyeh” y el llamado a la redención. Este evento conecta la misión de Moshé como libertador con la obra redentora de Yeshúa haMashíaj, mostrando que Elohim es fiel para cumplir Su pacto y liberar a Su pueblo.

Punto 8: Descubriendo a Mashíaj en la Aliyáh (Éxodo 3:1-15)

Parashá Shemot (שמות) - Aliyáh 4

1. Profecías Mesiánicas y Reflexión

1. La Zarza Ardiente como Sombra del Mashíaj

- La zarza ardiente que no se consume (Éxodo 3:2) simboliza la presencia divina y eterna de Elohim en medio de Su pueblo.
- **Reflexión Mesiánica:** Este fuego es una prefiguración del Ruaj HaKodesh que desciende sobre los discípulos en Shavuot (Hechos 2:3), confirmando la obra redentora de Yeshúa. El Mashíaj es quien revela plenamente la presencia de Elohim, ardiendo sin consumir, trayendo vida en lugar de destrucción.

2. El Nombre Divino “Ehyeh Asher Ehyeh” y el Mashíaj

- Elohim se revela a Moshé como “Ehyeh Asher Ehyeh” (Yo soy el que soy), mostrando Su eternidad y presencia activa en la redención.
- **Reflexión Mesiánica:** En Juan 8:58, Yeshúa declara: «Antes que Avraham fuese, Yo soy». Esta afirmación conecta directamente a Yeshúa con el nombre divino, revelándolo como Elohim encarnado y Redentor eterno.

3. El Llamado de Moshé como Prefiguración del Mashíaj

- Moshé es enviado como redentor para liberar a Israel de Egipto. Este rol mesiánico prefigura la misión de Yeshúa, quien libera a la humanidad del pecado y la muerte (Lucas 4:18).
- **Tipología:** Así como Moshé actuó como mediador entre Elohim e Israel, Yeshúa es el mediador del Nuevo Pacto (Hebreos 8:6).

2. Tipologías y Sombras Mesiánicas

1. Moshé como Tipo del Mashíaj

- **Llamado en el Monte Jorev:** Moshé es llamado en la zarza ardiente, un lugar santo, para ser el líder redentor de Israel.
- **Conexión Mesiánica:** Yeshúa es llamado en Su ministerio para ser el Redentor final, cumpliendo la misión de liberar no solo a Israel, sino a las naciones.

2. El Monte Jorev y el Monte Tzion

- El monte Jorev, donde Elohim se revela a Moshé, es un lugar de encuentro divino. En el Brit Hadasháh, el Monte Tzion simboliza la culminación de la redención y el reinado del Mashíaj (Hebreos 12:22-24).

3. La Promesa del Pacto

- Elohim se presenta como el Elohim de Avraham, Yitsjak y Yaakov (Éxodo 3:6), recordando Su pacto eterno.
 - **Conexión Mesiánica:** Yeshúa cumple este pacto, trayendo bendición a todas las naciones como la simiente prometida de Avraham (Gálatas 3:16).
-

3. Cumplimiento en el Brit Hadasháh

1. El “Yo Soy” de Yeshúa (Juan 8:58)

- Yeshúa declara su preexistencia y divinidad al identificarse con el “Ehyeh” de Éxodo 3:14. Esta declaración confirma que Yeshúa no solo es el Redentor prometido, sino también Elohim mismo manifestado en carne (Colosenses 1:15-20).

2. El Ruaj HaKodesh y el Fuego Divino

- El fuego de la zarza ardiente prefigura la manifestación del Ruaj HaKodesh en Shavuot, cuando el fuego desciende sobre los discípulos (Hechos 2:3). Esto señala la continuidad entre la redención de Israel en Egipto y la redención universal en Yeshúa.

3. El Llamado del Mashíaj a la Redención Universal

- Moshé fue llamado a liberar a Israel físicamente, pero Yeshúa es enviado a liberar espiritualmente a toda la humanidad. Su misión incluye llevar luz a los gentiles y cumplir las promesas de Isaías 42:6 y 49:6.
-

4. Métodos para Descubrir al Mashíaj en la Aliyáh

1. Tipos y Sombras

- La zarza ardiente (Éxodo 3:2) como símbolo de la presencia divina en el Mashíaj.
- Moshé como tipo del Mashíaj, prefigurando Su rol como redentor y mediador.

2. Nombres y Títulos Proféticos

- “Ehyeh Asher Ehyeh” (Yo soy el que soy) como título que revela la divinidad y la misión eterna de Yeshúa.

3. Paralelismos Temáticos

- La liberación de Israel de Egipto como sombra de la redención espiritual en Yeshúa.
- El pacto con Avraham reafirmado en Moshé, y su cumplimiento en Yeshúa como la simiente prometida.

4. Análisis Lingüístico

- La conexión entre el hebreo “Ehyeh” y el arameo “Ana Hawá” en Juan 8:58 subraya la identidad de Yeshúa como Elohim eterno.

5. Reflexión Mesiánica

1. Elohim en Medio de Su Pueblo

- La zarza ardiente muestra que Elohim está presente en medio del sufrimiento de Israel. En Yeshúa, Elohim habita entre nosotros, ofreciendo redención y esperanza (Juan 1:14).

2. La Redención en Acción

- Así como Elohim intervino en Egipto para liberar a Israel, Él interviene en la historia a través de Yeshúa para redimir a la humanidad de su esclavitud espiritual.

3. El Llamado a Ser Testigos del Mashíaj

- Al igual que Moshé fue enviado a proclamar la redención, somos llamados a testificar de Yeshúa como el Redentor prometido, llevando Su mensaje de esperanza al mundo.

Conclusión

La Aliyáh 4 de Shemot revela al Mashíaj en cada detalle: en la zarza ardiente, en el llamado de Moshé y en la proclamación del nombre divino. Estas sombras y tipos se cumplen plenamente en Yeshúa, quien es el “Yo Soy” eterno, el Redentor prometido

y el centro del plan de Elohím.

Punto 9: Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Parashá Shemot (שמות) - Aliyáh 4 (Éxodo 3:1-15)

1. Midrashim Relevantes

1.1 Midrash Shemot Rabbá (Éxodo 3:1-15)

1. La Zarza Ardiente y la Presencia Divina

- El **Midrash Shemot Rabbá 2:5** comenta que Elohím se reveló en una zarza para enseñar que “no hay lugar en el mundo vacío de Su presencia”, incluso en lo más humilde y ordinario. Esto subraya que la gloria de Elohím se manifiesta en medio de la aflicción de Su pueblo.
- **Comentario Mesiánico:** Yeshúa encarna esta idea al venir en humildad, habitando entre nosotros (Juan 1:14).

2. El Llamado de Moshé

- Según el Midrash, Moshé se mostró digno de ser el redentor porque cuidaba con compasión a las ovejas de Yitró. Elohím dijo: “Si cuida a los animales con tal amor, es digno de cuidar a mi pueblo.”
- **Comentario Mesiánico:** Este cuidado pastoral se refleja en Yeshúa, quien es el Buen Pastor que da su vida por las ovejas (Juan 10:11).

3. El Nombre Divino “Ehyeh Asher Ehyeh”

- El Midrash interpreta este nombre como una promesa de redención futura. Elohím no solo estaba con Israel en Egipto, sino que estaría con ellos en todas las generaciones.
 - **Comentario Mesiánico:** Este nombre encuentra su cumplimiento pleno en Yeshúa, quien promete: «Yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo» (Mateo 28:20).
-

2. Targumim Relevantes

2.1 Targum Onkelos (Éxodo 3:14)

1. Traducción del Nombre Divino

- El Targum Onkelos traduce “Ehyeh Asher Ehyeh” como “אני דהווי דהווי” (**Ana De-hevei De-hevei**), que significa: “Yo soy el que será”.

- Esto resalta la naturaleza eterna y fiel de Elohím, quien cumple Sus promesas en el tiempo debido.
- **Comentario Mesiánico:** Yeshúa declara esta misma naturaleza eterna cuando dice «Yo soy el Alef y la Tav» (Apocalipsis 1:8).

2.2 Targum Yonatán

1. La Zarza Ardiente como Sombra del Mashíaj

- El Targum Yonatán interpreta la zarza como una representación de Israel en medio del sufrimiento, protegido por la presencia de Elohím.
- **Comentario Mesiánico:** Esto prefigura al Mashíaj, quien sufre con Su pueblo y lleva su carga, trayendo redención.

3. Textos Fuentes y Comentarios Adicionales

3.1 El Zóhar (Comentario Místico de la Toráh)

1. La Zarza como Sombra del Ruaj HaKodesh

- En el Zóhar (Shemot 11b), la zarza es interpretada como un símbolo del Ruaj HaKodesh que purifica sin consumir.
- **Comentario Mesiánico:** En Shavuot (Hechos 2:3), el fuego del Ruaj HaKodesh desciende sobre los discípulos sin consumirlos, indicando la presencia divina en acción.

3.2 Escritos del Segundo Templo

1. Liberación y el Nombre Divino

- En textos como el **Libro de los Jubileos**, Elohím se presenta como el liberador eterno, guiando a Israel en cada generación.
- **Comentario Mesiánico:** Esta idea se amplía en el Brit Hadasháh, donde Yeshúa se identifica como el agente divino de la redención eterna (Hebreos 7:25).

4. Textos Apócrifos Relevantes

4.1 Sabiduría de Salomón 10:15-17

- Este pasaje describe cómo la sabiduría de Elohím liberó a Su pueblo de Egipto. Se enfatiza la acción divina como redentora y guía.

- **Comentario Mesianico:** Yeshúa es identificado como la Sabiduría divina en acción (1 Corintios 1:24), guiando a Su pueblo a la redención espiritual.

4.2 Eclesiástico 24:8-12

- Aquí, la Sabiduría se presenta habitando en Israel, revelando el pacto eterno de Elohim.
 - **Comentario Mesianico:** Esto conecta con la encarnación de Yeshúa como la manifestación de la Sabiduría divina (Juan 1:14).
-

5. Conexión Profética y Relevancia Espiritual

1. El Nombre Divino y el Mashíaj

- Desde los Midrashim hasta los Targumim, el nombre “Ehyeh” siempre señala la intervención activa de Elohim en la redención. Este nombre encuentra su cumplimiento final en Yeshúa, quien declara ser el “Yo Soy”.

2. La Zarza y la Redención

- La zarza ardiente no solo representa la presencia divina, sino también la promesa de que Elohim nunca abandona a Su pueblo, incluso en el sufrimiento.

3. La Soberanía de Elohim

- En todos los textos, Elohim es presentado como el único redentor capaz de liberar y restaurar. En el Brit Hadasháh, esto se expande con la misión universal del Mashíaj.
-

Conclusión

Los Midrashim, Targumim y textos apócrifos enriquecen nuestra comprensión de Éxodo 3:1-15 al destacar la presencia de Elohim en medio del sufrimiento y Su compromiso eterno con la redención de Su pueblo. Estas fuentes señalan proféticamente al Mashíaj, quien cumple y amplía estas promesas en Yeshúa.

Punto 10: Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

Parashá Shemot (שמות) - Aliyáh 4 (Éxodo 3:1-15)

1. Mandamientos Encontrados en la Aliyáh

En Éxodo 3:1-15, no se presentan mitzvot (mandamientos específicos de la Toráh) en su forma técnica, pero el texto contiene **principios fundamentales y valores éticos** que subyacen a los mandamientos generales de la Toráh. Estos principios son esenciales para comprender la relación de Elohim con Su pueblo y el llamado a cumplir Su voluntad.

2. Principios y Valores Destacados

2.1 La Santidad de Elohim y la Reverencia Ante Su Presencia (Éxodo 3:5)

- **Texto:** «Quita tus sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás parado es tierra santa.»
 - **Principio:** Reconocimiento de la santidad de Elohim y Su presencia en lugares y momentos específicos.
 - **Aplicación Espiritual:**
 - Elohim demanda reverencia y humildad ante Su presencia.
 - En el Brit Hadasháh, este principio se refleja en la adoración en espíritu y en verdad (Juan 4:24).
-

2.2 La Compasión de Elohim por los Oprimidos (Éxodo 3:7-8)

- **Texto:** «He visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto... y he descendido para librarlos.»
 - **Principio:** Elohim es compasivo y actúa en favor de los afligidos y oprimidos.
 - **Aplicación Espiritual:**
 - Este valor fundamenta los mandamientos sobre justicia social, como ayudar al extranjero, la viuda y el huérfano (Éxodo 22:21-22).
 - Yeshúa refleja esta compasión en Su ministerio, sanando, liberando y restaurando a los marginados (Lucas 4:18).
-

2.3 La Fidelidad de Elohim a Su Pacto (Éxodo 3:6)

- **Texto:** «Yo soy el Elohim de tu padre, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitsjak y el Elohim de Yaakov.»
- **Principio:** Elohim es fiel a las promesas que hace a Su pueblo.

- **Aplicación Espiritual:**

- Este principio enseña a confiar en la fidelidad de Elohim en todas las generaciones.
 - En el Brit Hadasháh, la fidelidad de Elohim se cumple en Yeshúa, quien confirma el pacto eterno con Su sangre (Lucas 22:20).
-

2.4 La Misión y el Llamado Divino (Éxodo 3:10)

- **Texto:** «Ahora pues, ve, y te enviaré a Faraón, para que saques a mi pueblo de Egipto.»
 - **Principio:** Elohim llama a individuos a cumplir Su propósito redentor.
 - **Aplicación Espiritual:**
 - Moshé fue llamado para liberar a Israel físicamente; hoy, somos llamados a llevar el mensaje de redención en Yeshúa al mundo (Mateo 28:19-20).
 - Este principio subraya la importancia de obedecer el llamado de Elohim, incluso cuando nos sentimos inadecuados, como Moshé.
-

2.5 El Nombre de Elohim como Fuente de Confianza (Éxodo 3:14-15)

- **Texto:** «Ehyeh Asher Ehyeh (Yo soy el que soy)... Este es mi nombre para siempre.»
 - **Principio:** La eternidad y la presencia constante de Elohim son una garantía de Su poder redentor.
 - **Aplicación Espiritual:**
 - Este principio nos invita a vivir con confianza en la soberanía de Elohim.
 - En el Brit Hadasháh, Yeshúa se identifica con este nombre, ofreciendo seguridad a Sus discípulos de que Él es siempre presente (Juan 8:58).
-

3. Conexión con el Brit Hadasháh

1. Justicia y Compasión:

- El valor de la compasión de Elohim hacia los oprimidos en Éxodo 3:7-8 encuentra su máxima expresión en Yeshúa, quien se mueve con compasión por las multitudes (Mateo 9:36).

2. Llamado y Obediencia:

- Así como Moshé fue llamado a liderar la liberación de Israel, los discípulos son llamados a ser pescadores de hombres (Marcos 1:17). La obediencia al

llamado es una marca del discípulo del Mashíaj.

3. La Fidelidad al Pacto:

- En Éxodo 3:6, Elohim reafirma Su fidelidad al pacto con Avraham, Yitsjak y Yaakov. En el Brit Hadasháh, esta fidelidad culmina en Yeshúa, quien extiende las promesas del pacto a las naciones (Gálatas 3:14).

4. Relevancia Contemporánea

1. Reverencia y Santidad:

- Reconocer la santidad de Elohim nos invita a vivir en santidad en nuestras acciones y pensamientos (1 Pedro 1:15-16).

2. Compromiso con la Justicia Social:

- La compasión de Elohim hacia los oprimidos nos desafía a ser agentes de justicia y misericordia en nuestras comunidades.

3. Confianza en el Llamado de Elohim:

- Como Moshé, podemos sentirnos insuficientes, pero Elohim nos capacita para cumplir Su propósito, recordándonos que Su poder se perfecciona en nuestra debilidad (2 Corintios 12:9).

Conclusión

Aunque esta Aliyáh no contiene mitzvot específicos, los principios y valores que subyacen en el texto son fundamentales para la vida espiritual: reverencia, compasión, fidelidad y obediencia al llamado divino. Estos valores encuentran su cumplimiento pleno en Yeshúa haMashíaj, quien nos invita a vivir conforme a Su ejemplo.

Punto 11: Preguntas de Reflexión

Parashá Shemot (שְׁמֹט) - Aliyáh 4 (Éxodo 3:1-15)

1. Reflexión sobre la Santidad y la Presencia Divina

1. ¿Qué significa para ti que Elohim se revele en una zarza ardiente, un objeto humilde y ordinario?
 - **Aplicación Personal:** ¿De qué manera puedes reconocer la presencia de Elohim en los aspectos más comunes de tu vida?

2. ¿Cómo vives la santidad de Elohim en tu vida diaria, sabiendo que Él demanda reverencia ante Su presencia?
 - **Pasaje Relacionado:** 1 Pedro 1:15-16: «Sed santos, porque Yo soy santo.»
-

2. Reflexión sobre el Llamado de Moshé y el Propósito Divino

3. Moshé inicialmente se sintió inadecuado para cumplir el llamado de Elohim. ¿Alguna vez has sentido que no eres suficiente para lo que Elohim te ha llamado a hacer?
 - **Aplicación Personal:** ¿Cómo puedes confiar en que Elohim te capacitará para Su obra?
 4. Elohim se revela como el Elohim de Avraham, Yitsjak y Yaakov, recordando Su pacto. ¿Cómo te anima esta fidelidad de Elohim en tus propios desafíos?
 - **Pasaje Relacionado:** Filipenses 1:6: «El que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Yeshúa haMashíaj.»
-

3. Reflexión sobre el Nombre Divino y su Relación con Yeshúa

5. ¿Qué significa para ti que Elohim se revele como “Ehyeh Asher Ehyeh” (Yo soy el que soy)?
 - **Aplicación Personal:** ¿Cómo te anima saber que Elohim es eterno y siempre presente en tu vida?
 6. Yeshúa se identifica como “Yo Soy” en Juan 8:58. ¿Cómo esta declaración fortalece tu confianza en Él como el Mashíaj y Redentor eterno?
 - **Pasaje Relacionado:** Hebreos 13:8: «Yeshúa haMashíaj es el mismo ayer, hoy y por los siglos.»
-

4. Reflexión sobre la Compasión y la Justicia Divina

7. Elohim dice que ha visto la aflicción de Su pueblo y ha descendido para librarlos. ¿Cómo puedes reflejar esta compasión divina hacia quienes sufren a tu alrededor?
 - **Aplicación Personal:** ¿De qué manera puedes ser un instrumento de justicia en tu comunidad, siguiendo el ejemplo de Elohim?
8. ¿Cómo puedes reconciliar las situaciones de sufrimiento personal o global con el conocimiento de que Elohim ve y actúa en favor de Su pueblo?
 - **Pasaje Relacionado:** Romanos 8:28: «Sabemos que a los que aman a

Elohím, todas las cosas les ayudan a bien.»

5. Reflexión sobre la Misión y la Redención

9. Elohím llama a Moshé a liberar a Israel de la esclavitud en Egipto. ¿Cómo entiendes tu llamado como parte del plan redentor de Elohím en Yeshúa?
 - **Aplicación Personal:** ¿Cómo puedes ser un testigo de la redención y la libertad que ofrece Yeshúa en tu entorno?
 10. Al revelarse como “Ehyeh,” Elohím promete Su presencia constante con Moshé. ¿De qué manera esta promesa te motiva a enfrentar tus desafíos actuales?
 - **Pasaje Relacionado:** Mateo 28:20: «He aquí, Yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo.»
-

Conclusión

Estas preguntas están diseñadas para invitar a la reflexión profunda, fortalecer la fe y alentar una conexión más íntima con Elohím, tanto en Su carácter redentor como en Su revelación en Yeshúa haMashíaj.

Punto 12: Resumen de la Aliyáh

Parashá Shemot (שמות) - Aliyáh 4 (Éxodo 3:1-15)

1. Resumen de los Eventos en la Toráh

1. Moshé y la Zarza Ardiente (Éxodo 3:1-4)

- Mientras pastoreaba las ovejas de Yitró en el monte Jorev, Moshé ve una zarza que arde pero no se consume.
- Elohím lo llama desde la zarza y lo invita a acercarse con reverencia, quitándose las sandalias porque el lugar es santo.

2. La Revelación del Elohím de Israel (Éxodo 3:5-8)

- Elohím se identifica como el Elohím de Avraham, Yitsjak y Yaakov.
- Declara haber visto la aflicción de Israel en Egipto, escuchado su clamor y decidido liberarlos para llevarlos a una tierra buena y espaciosa, la tierra de Canaán.

3. El Llamado de Moshé (Éxodo 3:9-12)

- Elohim llama a Moshé a ser el líder que enfrentará a Faraón y sacará a Israel de Egipto.
- Moshé expresa su inseguridad sobre su capacidad para esta tarea, pero Elohim promete estar con él. Como señal de su éxito, Elohim dice que Israel adorará en ese mismo monte una vez liberado.

4. **La Revelación del Nombre Divino (Éxodo 3:13-15)**

- Moshé pregunta qué debe responder si el pueblo le pregunta el nombre de Elohim.
- Elohim se revela como **“Ehyeh Asher Ehyeh”** (Yo soy el que soy) y declara que este es Su nombre para siempre, vinculándose a la memoria eterna de Su pacto con Israel.

2. Resumen de la Haftaráh (Isaías 40:1-26)

1. Consuelo para Israel (Isaías 40:1-2)

- Elohim instruye a consolar a Su pueblo, prometiendo que su sufrimiento ha terminado y que su iniquidad ha sido perdonada.

2. Preparación del Camino para la Redención (Isaías 40:3-5)

- Se proclama una voz en el desierto que llama a preparar el camino para Elohim. Toda carne verá la gloria de Elohim.

3. La Grandeza de Elohim (Isaías 40:12-26)

- Elohim es exaltado como el creador del universo y el único soberano. Las naciones son como nada ante Él.
- Se enfatiza la eternidad y el poder de Elohim, quien es incomparable en majestad.

3. Resumen del Brit Hadasháh (Juan 8:58)

1. Declaración de Yeshúa como “Yo Soy”

- En un diálogo con los fariseos, Yeshúa afirma: «Antes que Avraham fuese, Yo soy.»
- Esta declaración identifica a Yeshúa con el nombre divino revelado en Éxodo 3:14, confirmando Su divinidad y preexistencia eterna.
- La reacción de los líderes religiosos, que intentan apedrearlo, muestra que entendieron esta afirmación como una proclamación de Su igualdad con Elohim.

4. Relevancia Espiritual

1. La Redención de Elohim

- La Aliyáh y los textos relacionados muestran el corazón redentor de Elohim, quien ve el sufrimiento de Su pueblo y actúa para liberarlo.

2. El Nombre de Elohim y Su Presencia

- La revelación de “Ehyeh Asher Ehyeh” nos recuerda que Elohim es eterno, siempre presente y fiel a Su pacto.

3. Yeshúa como Cumplimiento

- Yeshúa, al identificarse como “Yo soy”, no solo confirma Su divinidad, sino que también establece que Él es la manifestación final de la promesa de redención.

Conclusión

La Aliyáh 4 de Shemot, junto con la Haftaráh e Yeshúa en el Brit Hadasháh, presentan a Elohim como Redentor eterno, cuya compasión, fidelidad y presencia transforman la historia de Su pueblo. La revelación del nombre “Ehyeh” apunta directamente a Yeshúa como la culminación de este plan divino.

Punto 13: Tefiláh de la Aliyáh

Parashá Shemot (פרשת שמות) - Aliyáh 4 (Éxodo 3:1-15)

Tefiláh Inspirada en la Aliyáh:

Elohim eterno y compasivo,

Tú que te revelaste a Moshé en la zarza ardiente,
 manifestando tu santidad y tu presencia,
 te damos gracias porque siempre ves la aflicción de tu pueblo
 y actúas con poder para redimirnos.

Tú eres “Ehyeh Asher Ehyeh,”

el que fue, el que es, y el que será,
 el Elohim de Avraham, Yitsjak y Yaakov,
 fiel a tu pacto y a tus promesas de redención.

Hoy reconocemos que en Yeshúa haMashíaj
 hemos visto la plenitud de tu gloria y tu presencia entre nosotros.

Abre nuestros corazones, oh Adonái,
para responder a tu llamado con humildad y obediencia,
así como Moshé fue llamado para liberar a Israel.
Ayúdanos a confiar en tu poder y tu guía,
incluso cuando nos sentimos insuficientes o temerosos.

Que tu nombre eterno, “Yo soy,”
nos dé esperanza en medio de nuestras pruebas,
recordándonos que siempre estás con nosotros.
Haznos testigos fieles de tu redención,
llevando tu mensaje de salvación a todos los rincones del mundo.

Bendito seas, Elohím nuestro, Redentor y Salvador,
por enviar a Yeshúa haMashíaj,
el Buen Pastor que nos guía hacia la libertad y la vida eterna.
En su santo nombre oramos,
Amén.

Recursos Biblia Toráh Viviente 2025

Recursos del Ministerio Judío Mesiánico Para Maestros, Traductores y Estudiantes

Link

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>